



Industrie Service

# ZERTIFIKAT

**TÜV SÜD-MUC-WD-1894444.2021.002**

Hersteller: **Oliva Torras S.A.  
Cami de Rajadell, s/n  
ES – 08241 Manresa**

Fertigungsstätte(n): **Cami de Rajadell, s/n  
ES – 08241 Manresa**

Der oben genannte Hersteller erfüllt die

**umfassenden Qualitätsanforderungen für das  
Schmelzschiessen von metallischen Werkstoffen**

nach

**EN ISO 3834-2**

Auftragsnummer: 3564463

gültig bis: 2. Mai 2023

München, 3. Mai 2022

**Zertifizierungsstelle**  
Werkstoff- und Schweißtechnik

*T. Sack*

Toralf Sack



EQ1894444

TÜV SÜD Industrie Service GmbH, Westendstraße 199, 80 686 München, Deutschland



Folgender Umfang wird im Rahmen der Überprüfung nach EN ISO 3834-2 bescheinigt:

<b>Anwendungsbereich:</b>	- Schienenfahrzeuge/ - Fahrzeugteile, Bauteile - sonstige Konstruktionen bzw. Komponenten
<b>Grundwerkstoff(e):</b> (Gruppe(n) nach EN ISO/TR 15608)	- 1.1, 1.2 - 2.2 - 3.1, 3.2 - 10.1 - 22.1 - 23.1
<b>Abmessungen der Bauteile:</b>	Wanddicke bis 80 mm, Länge bis 5 m, max. $\varnothing$ 3 m, max. Stückgewicht 2 t
<b>Schweißprozesse:</b> (Prozessnummern nach EN ISO 4063)	131 Metall-Inertgasschweißen mit Massivdrahtelektrode 135 Metall-Aktivgasschweißen mit Massivdrahtelektrode 141 Wolfram-Inertgasschweißen mit Massivdraht- oder Massivstabszusatz 21 Widerstandspunktschweißen 23 Buckelschweißen 785 Kondensatorentladungs-Bolzenschweißen mit Hubzündung

**Schweißaufsicht:** Hr. Francesc Xavier Serra Perelló (EWE)  
Vertreter: Hr. Ferran Selga Casellas (EWE)

**Personal für zerstörungsfreie Prüfungen:**  
Verantwortlich: Hr. Francesc Xavier Serra Perelló  
Vertreter: Hr. Ferran Selga Casellas

Weitere Einzelheiten sind unserem Bericht R-1894444-22 zu entnehmen.

**Bemerkungen:**  
keine



## **Allgemeine Bestimmungen**

Das Ausscheiden oder ein Wechsel einer der genannten Schweiß- und Prüfaufsichtspersonen, Änderungen der Schweiß- und Prüfverfahren oder wesentlicher Teile der hierfür notwendigen betrieblichen Einrichtungen sowie Änderungen der schweißtechnischen Qualitätssicherungsmaßnahmen sind der TÜV SÜD Industrie Service GmbH (nachfolgend: TÜV SÜD) rechtzeitig anzuzeigen, die erforderlichenfalls eine erneute Überprüfung im Betrieb veranlaßt. Ebenso ist die dauernde Einstellung der Schweißarbeiten zu melden.

Treten Zweifel an der Eignung des Betriebes auf, so sind der TÜV SÜD jederzeit unangemeldete Betriebsbesichtigungen und Prüfungen im Betrieb vorbehalten.

Diese Bescheinigung kann mit sofortiger Wirkung entschädigungslos zurückgenommen, ergänzt oder geändert werden, wenn die Voraussetzungen, unter denen sie erteilt worden ist, sich geändert haben oder die Auflagen und Bestimmungen dieser Bescheinigung oder des zugehörigen Berichts nicht eingehalten werden.

Sie verliert ihre Gültigkeit beim Ausscheiden der in diesem Zertifikat benannten verantwortlichen Schweißaufsicht.

Die Berechtigung ruht, solange die Firma über die anerkannte verantwortliche Schweißaufsicht nicht verfügt, und ein anerkannter Vertreter nicht vorhanden ist.

Der Antrag auf Erneuerung sollte mindestens 2 Monate vor Ablauf der Gültigkeit an die TÜV SÜD gerichtet werden.

Ungültig gewordene oder widerrufen Bescheinigungen sind der TÜV SÜD umgehend zurückzusenden.

Zu Werbungs- und anderen Zwecken darf diese Bescheinigung nur im Ganzen vervielfältigt oder veröffentlicht werden. Der Text von Werbeschriften darf nicht im Widerspruch zu dieser Bescheinigung stehen.



Industrie Service

# CERTIFICATE

**TÜV SÜD-MUC-WD-1894444.2021.002**

Manufacturer: **Oliva Torras S.A.  
Cami de Rajadell, s/n  
ES – 08241 Manresa**

Plant(s): **Cami de Rajadell, s/n  
ES – 08241 Manresa**

The above mentioned company fulfills the

**comprehensive quality requirements for fusion  
welding of metallic materials**

according to

**EN ISO 3834-2**

Contract: 3564463

Valid until: May 2, 2023

Munich, May 3, 2022



EQ1894444



**Certification Body**  
Material and Welding Technology

*T. Sack*

Toralf Sack



The following range is certified according to EN ISO 3834-2:

<b>Scope of production:</b>	- interior parts of trams and metros – containers/ converters - parking products – slot machines - brackets
<b>Base material(s):</b> (Group(s) according to EN ISO/TR 15608)	- 1.1, 1.2 - 8.1 - 22.1, 22.2
<b>Dimension of items:</b>	Thickness up to 80 mm, max. length 5 m, max. $\varnothing$ 3 m, max. piece weight 2 t
<b>Welding processes:</b> (Process numbers according to EN ISO 4063)	131 MIG welding with solid wire electrode 135 MAG welding with solid wire electrode 141 TIG welding with solid filler material (wire / rod) 21 Resistant spot welding 23 Projection spot welding 785 Capacitor discharge drawn arc stud welding

**Welding supervisor:** Mr. Francesc Xavier Serra Perelló (EWE)  
Deputy: Mr. Ferran Selga Casellas (EWE)

**Personnel for non-destructive testing:**  
Responsible: Mr. Francesc Xavier Serra Perelló  
Deputy: Mr. Ferran Selga Casellas

All other relevant data are detailed in our report no R-1894444-22.

**Remarks:**  
None



## General Provisions

Should one of the named welding and testing supervisors leave the company, or welding and test procedures or important parts of equipment required for these procedures be changed or any of the welding-related quality assurance measures be modified, this must be reported beforehand to TÜV SÜD Industrie Service GmbH (hereinafter referred to as TÜV SÜD). If necessary, TÜV SÜD will initiate a renewed inspection at the company. The same applies to the permanent discontinuance of welding work.

Should there be any doubts pertaining to the qualification of the company, TÜV SÜD shall have the right to inspect the company and to carry out tests at the company at any time without prior notification.

This certificate can be withdrawn, amended or modified with immediate effect and without any compensation, if the conditions under which it was issued have changed or if the stipulations and provisions outlined in this certificate or the pertinent report have not been observed.

This certificate shall become invalid if the welding supervisor named therein leaves the company.

The authorization shall be suspended for as long as the company does not have a recognized responsible welding supervisor and no accepted deputy is on hand.

Application for renewal should be submitted to TÜV SÜD at least 2 months prior to expiry of the certificate.

Invalid or revoked certificates must be returned immediately to TÜV SÜD.

This certificate may only be copied or published in its entirety for advertising and other purposes. The text of promotional material may not contradict this certificate.